

Porównanie tłumaczeń Psalmów 27:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie ukrywaj swego oblicza przede mną!* Nie odrzucaj w gniewie swego sługi! Ty jesteś moją pomocą, nie odrzucaj mnie I nie opuszczaj mnie, Boże mojego zbawienia! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie odmawiaj mi, proszę, spotkania ze sobą. Nie odrzucaj w gniewie swego sługi — Jesteś mą pomocą, zechciej nie odrzucać, Nie pozostaw samotnym, Boże mojego zbawienia!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie ukrywaj przede mną twojego oblicza ani nie odrzucaj w gniewie swego sługi; ty jesteś moją pomocą, nie opuszczaj mnie i nie odchodź, Boże mego zbawienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie ukrywajże twarzy twojej przedemną, ani odrzucaj w gniewie sługi twego; tyś bywał ratunkiem moim, nie opuszczajże mię, ani mię odstępuj, Boże zbawienia mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie odwracaj oblicza twego ode mnie, nie odstępuj w gniewie od sługi twego. Bądź pomocnikiem moim, nie opuszczaj mię ani mię wzgardzaj, Boże, zbawicielu mój!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	swego oblicza nie zakrywaj przede mną, nie odpędzaj z gniewem swojego sługi! Ty jesteś moim wspomoczeniem, więc mnie nie odrzucaj i nie opuszczaj mnie, Boże, moje Zbawienie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie ukrywaj oblicza swego przede mną! Nie odrzucaj w gniewie sługi swego! Ty jesteś pomocą moją: Nie odrzucaj mnie I nie opuszczaj mnie, Boże zbawienia mego!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie ukrywaj przede mną swojego oblicza, nie odrzucaj w gniewie Twojego sługi! Ty jesteś moją pomocą, nie odrzucaj, nie opuszczaj mnie, Boże mojego zbawienia!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie ukrywaj przede mną swojego oblicza, nie odwracaj się w gniewie od swego sługi! Bądź moją pomocą, nie zostawiaj mnie, nie opuszczaj mnie, Boże, mój Zbawco!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie ukrywaj przede mną swego oblicza, nie odrzucaj w gniewie swego sługi! Tyś moją pomocą! Nie porzucaj mnie i nie opuszczaj, Boże, mój Wybawicielu!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Спаси твій нарід і поблагослови твоє насліддя і паси їх і підніми їх на віки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie ukrywaj przede mną Twego oblicza, nie odrzucaj w gniewie Twojego sługi; Ty byłeś moją pomocą; nie porzucaj mnie i nie opuszczaj, Boże mojego zbawienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie zakrywaj swego oblicza przede mną. Nie odprowadzaj w gniewie swego sługi. Stań się moim wsparciem. Nie porzucaj mnie ani mnie nie opuszczaj, Boże mego wybawienia.

¹⁾ <x>230 10:11</x>; <x>230 13:2</x>; <x>230 30:8</x>; <x>230 51:11</x>; <x>230 88:15</x>